

## Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

### Tractats internacionals

#### Acord entre el Principat d'Andorra i la Santa Seu

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 15 de maig del 2008 ha ratificat el següent:

Acord entre el Principat d'Andorra i la Santa Seu

Vistes les negociacions iniciades l'any 1998;

Considerant els vincles tradicionals entre el Principat d'Andorra i l'Església catòlica;

Reconeixent el fet que una gran part del poble andorrà professa la religió catòlica i que l'article 11.3 de la Constitució del Principat d'Andorra garanteix a l'Església catòlica el manteniment de les relacions de col·laboració especial amb l'Estat; i que el bisbe d'Urgell és, des de fa més de set-cents anys, copríncep del Principat d'Andorra;

El Govern ha signat un acord que regula les relacions de l'Església catòlica amb el Principat d'Andorra.

L'Acord entre el Principat d'Andorra i la Santa Seu acull el precepte constitucional que estableix que el bisbe d'Urgell és copríncep del Principat d'Andorra. Aquest precepte té una gran rellevància institucional, ja que es tracta de la transposició d'un llegat històric -recollit per la Constitució- a una norma jurídica reconeguda pel dret internacional. Així, queda confirmat el paper del bisbe d'Urgell com a copríncep d'Andorra i s'estableix un ferm compromís entre la Santa Seu i la Constitució andorrana.

L'Acord també defineix l'estatut de l'Església catòlica al Principat d'Andorra i estableix, complementàriament, determinats pactes entre la Santa Seu i el Principat d'Andorra, referents, entre altres aspectes, a disposicions en matèria de culte, a l'ensenyament de la religió als centres escolars, al matrimoni canònic i al règim econòmic de l'Església catòlica

a Andorra. En última instància, l'Acord signat també crea uns mecanismes propis d'aplicació i d'interpretació del seu contingut.

L'Acord, que s'adapta a l'ordenament jurídic del Principat d'Andorra, codifica un règim normatiu consuetudinari basat en unes relacions bilaterals seculars. Es tracta d'un conveni internacional fonamentat en el reconeixement recíproc de la independència i de la llibertat. En aquest sentit, l'Acord estableix, des del respecte a la Constitució i a la llei, un compromís entre els interessos respectius dels signants, que s'obliguen a resoldre de mutu acord els dubtes que puguin sorgir de la seva aplicació.

Un cop ratificat, i seguint el procediment marcat per l'Acord entre el Principat d'Andorra i la Santa Seu, signat a Roma pel M. I. Sr. Albert Pintat, cap de Govern, i pel secretari d'Estat, S. E. R. Monsenyor Tarcisio Bertone, el dia 17 de març del 2008, aquest Acord entrarà en vigor l'endemà de la data d'intercanvi dels instruments de ratificació.

D'acord amb les consideracions exposades, s'aprova:

La ratificació de l'Acord entre el Principat d'Andorra i la Santa Seu signat a Roma el 17 de març del 2008.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data en què l'Acord entre el Principat d'Andorra i la Santa Seu entri en vigor.

Casa de la Vall, 15 de maig del 2008

*Joan Gabriel i Estany*  
Sindic General

Nosaltres els copríneps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

*Nicolas Sarkozy*  
President de la  
República Francesa  
Copríncep d'Andorra

*Joan Enric Vives Sicília*  
Bisbe d'Urgell  
Copríncep d'Andorra

#### Acord entre el Principat d'Andorra i la Santa Seu

La Santa Seu, representada pel Secretari d'Estat, Eminentíssim Senyor Cardinal Tarcisio Bertone, i el Principat d'Andorra, representat pel seu Cap de Govern, M. I. Sr. Albert Pintat;

Considerant que el 14 de març de 1993 el Principat d'Andorra es va dotar per primera vegada a la seva història d'una Constitució;

Ateses les profundes transformacions socials, econòmiques i polítiques esdevingudes al Principat d'Andorra en els darrers decennis;

Atès que la Constitució del Principat d'Andorra reconeix la llibertat ideològica, religiosa i de culte i la llibertat de manifestar la pròpia religió i les pròpies creences;

Atesos els tradicionals vincles entre el Principat d'Andorra i l'Església Catòlica (d'ara endavant: Església), el fet que una gran part del poble andorrà professa la religió catòlica i que la Constitució del Principat d'Andorra garanteix a l'Església el manteniment de les relacions de col·laboració especial amb l'Estat;

Atès que el Bisbe d'Urgell és, des de fa més de set-cents anys, Copríncep del Principat d'Andorra i que el seu nomenament correspon lliurement a la Santa Seu;

Han decidit concloure el següent

#### Acord

##### Primera part. Del Bisbe d'Urgell

###### Article I

D'acord amb la tradició del Principat d'Andorra i la seva Constitució, el Bisbe d'Urgell és Copríncep del Principat d'Andorra.

###### Article II

1. El nomenament del Bisbe d'Urgell és de la competència exclusiva de la Santa Seu.

2. Abans de nomenar-lo, la Santa Seu notificarà el nom del designat al Govern andorrà.

3. L'anunci del nomenament es farà simultàniament al Vaticà i a Andorra la Vella.

### **Segona part. De l'estatut de l'Església Catòlica a Andorra**

#### Article III

D'acord amb l'article 11.3 paràgraf 2 de la Constitució, es reconeix a les entitats de l'Església la plena capacitat jurídica dins de l'àmbit de l'ordenament general andorrà.

#### Article IV

1. En el marc de la Constitució del Principat d'Andorra, aquest reconeix a l'Església el dret d'exercir la seva missió apostòlica i li garanteix el lliure i públic exercici de les activitats que li siguin pròpies. En particular, es reconeix a la Santa Seu, o respectivament a la competent autoritat de l'Església en conformitat amb el Dret Canònic:

- a) el dret de crear, modificar o suprimir Ordes, Congregacions religioses i altres institucions i entitats eclesiàstiques, que gaudiran de personalitat jurídica civil tan bon punt la tinguin canònica i aquesta sigui notificada als òrgans competents del Principat.
- b) el dret de comunicar-se lliurement amb aquests organismes i amb els fidels i que podrà promulgar i publicar lliurement qualsevol disposició referent al govern de l'Església i comunicar-se sense impediments amb el Bisbe del lloc, el clergat i els fidels.

2. Les manifestacions públiques i socials de la religió catòlica se sotmeten a les disposicions normatives vigents per protegir la seguretat, l'ordre, la salut pública i els drets i les llibertats fonamentals de les altres persones.

#### Article V

1. Els llocs de culte són inviolables. El Principat d'Andorra en garanteix la seva protecció i dignitat. No podran ser enderrocats sense ser privats prèviament del seu caràcter sagrat.

2. L'ús dels llocs de culte per a activitats religioses, així com per a aquelles que estrictament no ho siguin, és de la

competència de les Autoritats eclesiàstiques.

3. Els béns d'interès cultural, tant mobles com immobles, destinats a finalitats religioses i de culte, seran tutelats per l'Estat, sens perjudici de les facultats de les Autoritats eclesiàstiques competents en ordre a mantenir la finalitat i l'ús culturals d'aquests béns.

4. Tant l'Església com l'Estat manifesten la voluntat de comunicar-se recíprocament qualsevol iniciativa que afecti la conservació, protecció i estudi del patrimoni artístic i arquitectònic destinat al culte al Principat d'Andorra.

L'Estat respecta i protegeix la inviolabilitat dels arxius, registres i altres documents dipositats a les parròquies andorranes i altres entitats i institucions eclesiàstiques.

L'Estat, vetllant pel desig de posar al servei de la societat el patrimoni històric, artístic i documental, concretarà amb l'Església les bases per fer efectius l'interès comú i la col·laboració amb la finalitat de preservar, donar a conèixer i catalogar aquest patrimoni cultural, sens perjudici del que estableixen les lleis del Principat d'Andorra.

#### Article VI

L'Església proveirà assistència religiosa als ciutadans internats en establiments penitenciaris, hospitals, sanatoris i centres similars que ho desitgin.

#### Article VII

El Principat d'Andorra reconeix com a dies festius els següents:

- Santa Maria Mare de Déu (1 gener)
- Epifania (6 gener)
- Divendres Sant
- Pasqua
- Assumpció (15 agost)
- Nostra Senyora de Meritxell, patrona del Principat d'Andorra, (8 setembre)
- Tots Sants (1 novembre)
- Immaculada Concepció (8 desembre)
- Nadal (25 desembre)

#### Article VIII

Conforme a la Llei qualificada de nacionalitat i durant el temps en el qual exerceixin les seves funcions, s'atorga la nacionalitat andorrana als sacerdots amb ofici eclesiàstic al Principat d'Andorra.

### **Tercera part. Del matrimoni canònic**

#### Article IX

1. D'acord amb els termes de la seva Constitució, el Principat d'Andorra reconeix els efectes civils al matrimoni celebrat d'acord amb les normes del Dret Canònic.

2. Els efectes civils del matrimoni canònic es produeixen des de la seva celebració. Per al ple reconeixement d'aquests efectes s'haurà de realitzar la inscripció al Registre Civil, que es practicarà amb la simple presentació de la certificació eclesiàstica de l'existència del matrimoni.

3. Immediatament després de la celebració del matrimoni canònic, el Rector del lloc on es va celebrar el matrimoni lliurarà als esposos la certificació eclesiàstica; i, en el període de cinc dies, lliurarà a l'Encarregat del Registre Civil que correspongui l'Acta del matrimoni canònic per a la seva inscripció.

#### Article X

1. Els esposos, a tenor de les disposicions del Dret Canònic, podran acudir als Tribunals Eclesiàstics per sol·licitar la declaració de nul·litat o podran demanar la dispensa pontificia sobre matrimoni rat i no consumat.

2. A petició de qualsevol de les parts, formulada davant de la jurisdicció civil andorrana, aquestes resolucions tindran plena eficàcia en l'ordre civil.

### **Quarta part. De l'ensenyament religiós**

#### Article XI

1. D'acord amb els termes de la Constitució andorrana, les Parts reconeixen que tota persona té dret a l'educació, que s'ha d'orientar vers el ple desenvolupament de la personalitat humana i de la dignitat, enfortint el respecte a la llibertat i als drets fonamentals.

2. En virtut del principi de llibertat d'ensenyament i de la creació de centres docents, consagrats a la Constitució andorrana, es reconeix el dret de l'Església a establir centres d'educació de qualsevol ordre i grau a Andorra, que s'ajustaran a la legislació promulgada pel Principat amb caràcter general.

3. Tots els centres d'ensenyament garantiran el dret que tenen els pares, d'acord amb la Constitució, a una educació moral o religiosa per als fills, d'acord amb les conviccions pròpies:

a) Als centres en general:

1) Durant tota l'educació bàsica, els centres han d'oferir l'ensenyament de la religió catòlica dins de l'horari escolar. Aquest ensenyament és d'opció voluntària per als alumnes.

2. L'ensenyament de la religió catòlica serà impartit per les persones autoritzades degudament per l'Ordinari diocesà. Si no es tracta de sacerdots, hauran de comptar amb un document expedid a tal efecte per l'Autoritat eclesiàstica.

3) Correspon igualment a l'Autoritat eclesiàstica assenyalar els continguts de l'ensenyament de la religió catòlica així com proposar els llibres de text i material didàctic corresponent.

b) Als centres d'ensenyament de l'Església:

1) Als centres d'ensenyament de l'Església s'impartirà l'ensenyament de la religió catòlica amb condicions equiparables a les altres disciplines fonamentals salvaguardant sempre el principi de llibertat religiosa.

Els responsables d'aquests centres prendran les mesures oportunes perquè el fet de rebre o no rebre ensenyament religiós no comporti cap discriminació en l'activitat escolar.

2) Els estudis cursats en aquests centres, amb paritat de condicions, donen dret als mateixos títols dels centres públics d'ensenyament.

### **Cinquena part. Del règim econòmic de l'Església Catòlica a Andorra**

#### Article XII

El Principat d'Andorra reconeix a l'Església el dret de recaptar prestacions per als seus propis fins i, per tant, aquesta pot organitzar col·lectes públiques i rebre almoines per al seu funcionament.

#### Article XIII

1. Tenint en compte l'especial relació entre el Principat d'Andorra i l'Església, reconeguda a la Constitució del Principat, l'Església i les seves entitats creades d'acord amb els seus propis fins i, per

tant no destinades a la realització d'activitats econòmiques lucratives, gaudiran d'exempció tributària excepte dels impostos indirectes, del tipus d'aquells normalment inclosos en el preu de les mercaderies o serveis.

Les activitats de l'Església i les seves entitats que poguessin ser lucratives no gaudiran d'exempció tributària.

2. No obstant el que s'ha esmentat en l'apartat anterior, queden exemptes d'impostos indirectes les publicacions de les instruccions, ordenances, cartes pastorals i qualsevol altre document de les autoritats eclesiàstiques competents, així com l'adquisició d'objectes destinats al culte.

#### Article XIV

L'Estat andorrà mantindrà la seva col·laboració secular i tradicional en allò que es refereix al sosteniment econòmic de l'Església. La Comissió paritària, prevista a l'article XV,3 del present Acord, podrà proposar les adaptacions del sistema tradicional vigent que noves situacions poguessin comportar.

### **Sisena part. Disposicions comunes**

#### Article XV

1. En totes les matèries d'interès comú sobre les quals el present Acord no ho disposi de forma expressa, les Parts contractants s'atendran a un enteniment específic.

2. En cas de divergència sobre l'aplicació o interpretació d'aquest Acord, les Parts contractants es comprometen a negociar de bona fe una solució amistosa mútuament acceptable.

3. La Santa Seu i el Govern del Principat d'Andorra acorden la creació d'una Comissió paritària per proposar solucions davant eventuals situacions que es presentin sobre els temes objecte d'aquest Acord.

#### Article XVI

El present Acord, els textos del qual redactats en català i italià són igualment fefaents, haurà de ser firmat i ratificat per les Parts contractants i entrarà en vigor al dia següent de la data d'intercanvi dels instruments de ratificació.

Fet en dos originals

Ciutat del Vaticà, el 17 de març de 2008

*Sr. A. Pintat, Cap de Govern*  
*T. Card. Bertone, Segretario di Stato*

## **Lleis ordinàries**

### **Llei 4/2008, del 15 de maig, de modificació de la Llei 20/2007, del 18 d'octubre, de societats anònimes i de responsabilitat limitada**

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 15 de maig del 2008 ha aprovat la següent:

lleis 4/2008, del 15 de maig, de modificació de la Llei 20/2007, del 18 d'octubre, de societats anònimes i de responsabilitat limitada

El 18 d'octubre del 2007 s'aprova la Llei 20/2007, de Societats anònimes i de responsabilitat limitada.

L'article 74 d'aquesta Llei estableix que el dipòsit dels comptes i, en concret, les certificacions de l'acord que aprova els comptes anuals i de l'acord relatiu a l'aplicació del resultat, juntament amb un exemplar dels comptes anuals i de l'informe d'auditoria, si escau, s'han de presentar per dipositar-los al Registre de Societats en el termini màxim d'un mes, a comptar des de la data d'adopció dels acords.

Aquest mateix article també estableix que l'incompliment d'aquesta obligació és objecte d'anotació al Registre de Societats i de publicitat per part del mateix Registre, i que la forma i els tràmits de compliment d'aquesta obligació i de l'anotació del seu incompliment s'han de determinar reglamentàriament.

Actualment l'ordenament jurídic andorrà no disposa d'un pla general de comptabilitat que reguli el sistema comptable al qual s'han d'ajustar les societats.

Per aquest motiu es considera que l'article 74 no es pot aplicar fins que el Pla general de comptabilitat previst a la disposició final primera de la Llei 30/2007, del 20 de desembre, de la comptabilitat dels empresaris, no entri en vigor.